

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

25 MARS 1971.

**Budget du Ministère de la Santé publique
et de la Famille pour l'année budgétaire 1971.**

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS (1).

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

ARTICLE 1^{er}.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1971 afférentes au Ministère de la Santé publique et de la Famille et énumérées au titre I du tableau de la présente loi des crédits s'élevant à la somme de 12.942.719.000 francs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 10.000 francs.

R. A 8600

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-XXI (Session de 1970-1971) :

- 1 : Budget;
- 2 à 4 : Amendements;
- 5 : Rapport;
- 6 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

23, 24 et 25 mars 1971.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir *Document Chambre*, 4-XXI (1970-1971), N° 1.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

25 MAART 1971.

**Begroting van het Ministerie van Volksgezond-
heid en van het Gezin voor het begrotingsjaar
1971.**

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

ARTIKEL 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1971 verbonden en in titel I van de tabel van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden kredieten geopend die de som van 12.942.719.000 frank belopen.

ART. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die geen 10.000 frank overschrijden.

R. A 8600

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4-XXI (Zitting 1970-1971) :

- 1 : Begroting;
- 2 tot 4 : Amendementen;
- 5 : Verslag;
- 6 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

23, 24 en 25 maart 1971.

(1) Voor de begrotingstabel, zie *Stuk Kamer*, 4-XXI (1970-1971), N° 1.

Autorisation est donnée au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger, de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 10.000 francs.

ART. 3.

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre de la Famille et du Logement sont autorisés à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de leur Département.

ART. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

ART. 5.

Le Ministre de la Famille et du Logement est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

ART. 6.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à payer les frais visés à l'article 12.28 de la Section I — Santé publique — du titre I du budget de son Département directement aux médecins, pharmaciens, hôpitaux, cliniques, etc., intervenant à titre de tiers.

ART. 7.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à accorder des avances en matière d'inspection médicale scolaire sur base d'une prévision du subside annuel dû pour les examens cliniques systématiques et le traitement de la première aide paramédicale. Une première avance est accordée dans le courant du premier trimestre scolaire. Elle pourra atteindre 25 p.c. du montant du subside annuel prévu pour les activités précitées. Cette avance est récupérée sur les subsides à liquider pour les prestations des mois d'octobre à décembre inclus.

Dans les mêmes conditions une deuxième avance à concurrence du même pourcentage peut être accordée dans le

Toelating wordt gegeven aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, belast met de betaling van de voorschotten op zendingskosten in het buitenland, de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 10.000 frank bedragen.

ART. 3.

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van het Gezin en van de Huisvesting worden gemachtigd provisies te verlenen aan de advokaten, deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van hun Departement optreden.

ART. 4.

De betaling van de geboortetolagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

ART. 5.

De Minister van het Gezin en van de Huisvesting wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de financiële organismen de intresten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers of kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van intrest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

ART. 6.

De Minister van Volksgezondheid wordt gemachtigd de kosten bedoeld bij artikel 12.28 van Sectie I — Volksgezondheid — van titel I van de begroting van zijn Departement, rechtstreeks te betalen aan geneesheren, apothekers, ziekenhuizen, klinieken, enz., die als derden tussenkomen.

ART. 7.

De Minister van Volksgezondheid is ertoe gemachtigd inzake medisch schooltoezicht voorschotten toe te kennen, berekend op het bedrag der jaarlijkse toelagen die voor de systematische klinische onderzoeken en voor de wedde-uitkering van de eerste paramedische hulp verschuldigd zijn. Een eerste voorschot wordt verleend in de loop van het eerste schoolkwartaal. Dit voorschot kan 25 pct. belopen van het jaarlijkse bedrag van de subsidie met betrekking tot voornoemde uitgaven. Dit voorschot wordt teruggevorderd bij de vereffening van de subsidies voor de prestaties over de maanden oktober tot en met december.

Onder dezelfde voorwaarden kan een tweede voorschot, ten belope van hetzelfde percentage, worden toegekend in de

courant du deuxième trimestre scolaire, à récupérer sur les subsides à liquider pour les prestations des mois de février et suivants.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

ART. 8.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 2.461.000.000 de francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

ART. 9.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 3.109.500.000 francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

ART. 10.

Le Ministre de la Santé publique est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1971 sur un volume de prêts ne dépassant pas 2.266.000.000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

ART. 11.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à

loop van het tweede schoolkwartaal. Dit voorschot wordt teruggevorderd bij de vereffening van de subsidies voor de prestaties over de maanden februari en volgende.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

ART. 8.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 2.461.000.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

ART. 9.

Ordonnanceringskredieten, voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen, worden geopend ten belope van 3.109.500.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

ART. 10.

De Minister van Volksgezondheid wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1971 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 2.266.000.000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die een deels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

ART. 11.

De verrichtingen op de speciale fondsen vermeld onder titel IV van de hierbijgevoegde tabel worden geraamd op

6.373.040.000 francs pour les recettes et à 6.800.990.000 francs pour les dépenses.

ART. 12.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

ART. 13.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds qui font l'objet des articles 600.8.A.08 et 600.8.A.10 de la 2^e partie du titre IV du tableau se trouveront en position débitrice et à verser les provisions nécessaires pour assurer les paiements aux échéances convenues.

Dispositions communes aux titres I, II et IV.

ART. 14.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section I des titres I et II, à la partie I de la section IV du titre I et à la partie I du titre IV sont ordonnancées par le Ministre de la Santé publique.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section II des titres I et II, à la partie II de la section IV du titre I et à la partie II du titre IV sont ordonnancées par le Ministre de la Famille et du Logement.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la section III du titre I sont ordonnancées conjointement par les Ministres de la Santé publique et de la Famille et du Logement.

Bruxelles, le 25 mars 1971.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

G. JUSTE.
E. CHARPENTIER.

6.373.040.000 frank voor de ontvangsten en op 6.800.990.000 frank voor de uitgaven.

ART. 12.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder titel IV van de hierbijgaande tabel wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

ART. 13.

De Schatkist wordt gemachtigd voorschotten te verlenen indien de rekeningen der fondsen die het voorwerp zijn van de artikels 600.8.A.08 en 600.8.A.10 van het 2^e deel van de titel IV der tabel in debet staan en de nodige provisiën te verstrekken om de betalingen op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren.

Gemeenschappelijke bepalingen voor titels I, II en IV.

ART. 14.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie I van titels I en II, in deel I van sectie IV van titel I en in deel I van titel IV worden geordonnanceerd door de Minister van Volksgezondheid.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie II van titels I en II, in deel II van sectie IV van titel I en in deel II van titel IV worden geordonnanceerd door de Minister van het Gezin en van de Huisvesting.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in sectie III van titel I worden gezamenlijk geordonnanceerd door de Ministers van Volksgezondheid en van het Gezin en van de Huisvesting.

Brussel, 25 maart 1971.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

De Secretarissen,

G. JUSTE.
E. CHARPENTIER.

AMENDEMENTS AU TABLEAU BUDGETAIRE
ADOPTES PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION I.

Santé publique.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

ART. 12.28. — Dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public (*y compris les dépenses des années budgétaires antérieures*) (p. 8).

Le crédit de

« 17.048.000 francs »

est porté à

« 22.048.000 francs ».

(Augmentation de 5.000.000 de francs.)

ART. 12.31. — Subsidies aux institutions de coordination en matière d'assistance et de service social, etc. (p. 8).

Le crédit de

« 2.500.000 francs »

est porté à

« 3.500.000 francs ».

(Augmentation de 1.000.000 de francs.)

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.24. — Transfert à un fonds spécial, etc. (p. 10).

Le crédit de

« 1.435.000.000 francs »

est ramené à

« 1.434.000.000 francs ».

(Diminution de 1.000.000 de francs.)

AMENDEMENTEN OP DE BEGROTINGSTABEL
AANGENOMEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

ART. 12.28. — Uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector (*met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren*) (blz. 9).

Het krediet van

« 17.048.000 frank »

wordt gebracht op

« 22.048.000 frank ».

(Vermeerdering met 5.000.000 frank.)

ART. 12.31. — Toelagen aan de ordeningsinstellingen inzake onderstand en maatschappelijk dienstbetoon, enz. (blz. 9).

Het krediet van

« 2.500.000 frank »

wordt gebracht op

« 3.500.000 frank ».

(Vermeerdering met 1.000.000 frank.)

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.24. — Overdracht aan een bijzonder fonds, enz. (blz. 11).

Het krediet van

« 1.435.000.000 frank »

wordt teruggebracht tot

« 1.434.000.000 frank ».

(Vermindering met 1.000.000 frank.)

ART. 33.38 (nouveau) (p. 12).

Il est inséré un article 33.38 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 33.38. — Subside au Comité belge de Service social : 200.000 francs ».

(Augmentation de 200.000 francs.)

SECTION II.

Famille et Logement.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.65. — Subsidies à des organismes d'étude, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors, etc. (p. 16).

Le crédit de

« 350.304.000 francs »

est porté à

« 438.304.000 francs ».

(Augmentation de 88.000.000 de francs.)

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

ART. 41.61. — Transfert au « Fonds National du Logement » en vue d'allouer : des subsides à la Société Nationale du Logement et à la *Société nationale terrienne* pour couvrir la différence entre le total des intérêts dus par elles sur leurs emprunts et la quote-part annuelle d'intérêt mise à leur charge et les primes de remboursement qu'elles ont consenties à leurs prêteurs; des primes pour la démolition et l'assainissement de logements insalubres; des allocations de déménagement, des subsides en vue de couvrir partiellement le loyer dû par des personnes évacuées de taudis ou par des personnes âgées évacuées de logements inadaptés à leur condition physique et les frais d'installation dans le nouveau logement ainsi que différentes autres interventions (p. 16).

Le crédit de

« 2.280.751.000 francs »

est ramené à

« 2.180.751.000 francs ».

(Diminution de 100.000.000 de francs.)

ART. 33.38 (nieuw) (blz. 13).

Een artikel 33.38 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 33.38. — Toelage aan het Belgisch Comité voor Maatschappelijk Werk : 200.000 frank. »

(Vermeerdering met 200.000 frank.)

SECTIE II.

Gezin en Huisvesting.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.65. — Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhelpsters, enz. (blz. 17).

Het krediet van

« 350.304.000 frank »

wordt gebracht op

« 438.304.000 frank ».

(Vermeerdering met 88.000.000 frank.)

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

ART. 41.61. — Overdracht aan het « Nationaal Fonds voor de Huisvesting » met het oog op het verlenen : van subsidies aan de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting en aan de *Nationale Landmaatschappij* voor het dekken van het verschil tussen de totale door hen op hun leningen verschuldigde interesten en het te hunnen laste gelegde jaarlijks intresttaandeel en van de terugbetalingspremiën die ze aan hun leners hebben toegestaan; van premiën voor de sloping en de gezondmaking van ongezonde woningen; van verhuizingstoelagen en van toelagen voor het gedeeltelijk dekken, van de door uit krotwoningen geëvacueerde personen verschuldigde huur of deze aan bejaarde personen die een aan hun fysische toestand onaangepaste woning ontruimen en van de inrichtingskosten van hun nieuwe woning, alsmede van verscheidene andere tussenkomsten (blz. 17).

Het krediet van

« 2.280.751.000 frank »

wordt teruggebracht tot

« 2.180.751.000 frank ».

(Vermindering met 100.000.000 frank.)

Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

ART. 43.65. — Subsidies à des organismes d'étude, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors, etc. (p. 18).

Le crédit de

« 44.021.000 francs »

est porté à

« 56.021.000 francs ».

(Augmentation de 12.000.000 de francs.)

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

SECTION I.

Santé publique.

CHAPITRE III.

Transferts de capitaux.

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

ART. 61.83. — Subsidies à l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la guerre pour la construction d'un pavillon au home de Dilbeek, etc. (p. 30).

Un crédit d'ordonnancement de

« 11.000.000 francs »

est inscrit dans la colonne 10 (autorisations nouvelles 1971).

(Augmentation de 11.000.000 de francs.)

Transferts de capitaux à l'enseignement libre.

ART. 64.81. — Subsidies pour la construction d'hôpitaux par les universités libres (établissements d'utilité publique) (p. 30).

Le crédit d'ordonnancement de

« 350.000.000 francs »

figurant à la colonne 10 (autorisations nouvelles 1971) est ramené à

« 339.000.000 francs ».

(Diminution de 11.000.000 de francs.)

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

ART. 43.65. — Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezinshelpsters en voor bejaardenhelpsters, enz. (blz. 19).

Het krediet van

« 44.021.000 frank »

wordt gebracht op

« 56.021.000 frank ».

(Vermeerdering met 12.000.000 frank.)

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK III.

Vermogensoverdrachten.

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

ART. 61.83. — Toelagen aan het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers voor het bouwen van een paviljoen bij het tehuis te Dilbeek, enz. (blz. 31).

Een ordonnanceringskrediet van

« 11.000.000 frank »

wordt in kolom 10 (nieuwe machtigingen 1971) ingeschreven.

(Vermeerdering met 11.000.000 frank.)

Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

ART. 64.81. — Toelagen voor het bouwen van ziekenhuizen door de vrije universiteiten (instellingen van openbaar nut) (blz. 31).

Het ordonnanceringskrediet van

« 350.000.000 frank »

in kolom 10 (nieuwe machtigingen 1971) wordt teruggebracht tot

« 339.000.000 frank ».

(Vermindering met 11.000.000 frank.)

CHAPITRE IV.

Investissements directs.

Travaux.

ART. 73.81. — Construction par l'Etat d'un collecteur destiné à recevoir les eaux usées industrielles le long du canal Albert (p. 32).

Le crédit d'engagement de

« 550.000.000 francs »

figurant à la colonne 6 (autorisations nouvelles 1971) est porté à

« 750.000.000 francs ».

(Augmentation de 200.000.000 de francs.)

**

Les totaux des crédits sollicités sont ainsi portés :

pour le chapitre I^{er} à 926.346.000 francs

pour le chapitre III à 7.077.828.000 francs

pour la section I à 8.664.497.000 francs

pour le titre I à 12.942.719.000 francs

et pour le titre I (section I) à 2.461.000.000 de francs (autorisations d'engagement 1971).

HOOFDSTUK IV.

Directe investeringen.

Werken.

ART. 73.81. — Bouwen door de Staat van een moerriool voor nijverheidsafvalwater langs het Albertkanaal blz. 33).

Het vastleggingskrediet van

« 550.000.000 frank »

in kolom 6 (nieuwe machtigingen 1971) wordt gebracht op

« 750.000.000 frank ».

(Vermeerdering met 200.000.000 frank.)

**

De aangevraagde kredieten zijn aldus gebracht op een totaal van :

voor hoofdstuk I : 926.346.000 frank

voor hoofdstuk III : 7.077.828.000 frank

voor sectie I : 8.664.497.000 frank

voor titel I : 12.942.719.000 frank

en voor titel II (sectie I) op 2.461.000.000 frank (vastleggingskredieten 1971).